

זיכרונות האקדמיה ללשון העברית

טו

תשכ"ח

בהוצאת האקדמיה ללשון העברית
ירושלים תשכ"ח

- ב"זיכרונות האקדמיה ללשון העברית" מתפרסמים :
- א. החלטות האקדמיה בענייני הלשון ובכל שאר העניינים שבתחום פעולתה ;
- ב. דינים וחשבונות על פעולתה ;
- ג. זיכרון דברים של הוויכוחים המדעיים בישיבות המליאה ;
- ד. זיכרון דברים של הוויכוחים המדעיים בישיבות שאר מוסדותיה, אם המנהלה רואה צורך בכך.
- (עיי'ן תקנון האקדמיה, סעיפים 35—36)

כתובת העורך והמו"ל : האקדמיה ללשון העברית, ירושלים
ת"ד 3449 ; טלפון 32242

דפוס מרכז, ירושלים

התוכן:

5	. . . . .	החברים באקדמיה בשנת תשכ"ח החלטות האקדמיה
7	. . . . .	מונחי תרבות הגוף; יד. מכשירים
		ישיבות המליאה
11	. . . . .	הישיבה השמונים ושתיים הענקת פרס זאלצמאן לשנות תשכ"ז ותשכ"ח, 11. — הרצאת י' אבינרי על מפעלו המחקרי "היכל המשקלים", 13. — מונחי תרבות הגוף: יד. מכשירים, 16. — כללים בנטיית השם, החולם, 21. — שונות.
27	. . . . .	הישיבה השמונים ושלוש דברי אזכרה למ"צ סגל ז"ל, 27. — דו"ח של המזכירות המדעית לשנת תשכ"ז ותכנית העבודה לשנת תשכ"ח, 30. — המלה "יישום", 34. — מונחי הימאות, יב-יג, 40. — כללים בנטיית השם, החולם, 40. — אישור התקציב לשנת 1968—1969, 45.
48	. . . . .	הישיבה השמונים וארבע הודעה על פרישת י' אפרת, 48. — אישור מונחי הימאות, 48. — כללים בנטיית השם, החולם, 49.
62	. . . . .	הצעות בענייני הכתיב
63	. . . . .	הישיבה השמונים וחמש סיום הדיון בהצעות הכתיב, 63. — הצעת החלטה על שתי דרכי כתיבה, 65.
80	. . . . .	הישיבה השמונים ושש בחירת חברים יועצים, 80. — בחירת מוסדות האקדמיה, 80.
81	. . . . .	הישיבה השמונים ושבע הכרזה על פרס זאלצמאן לשנת תשכ"ט, 81. — אישור המילון למונחי האלקטרוניקה, 81.
91	. . . . .	ש' אברמסון — יתרת, יתרת
93	. . . . .	הוועדים והוועדות המינוח, 93. — הדקדוק, 95. — הפרסומים, 96. — פעולת המזכירות המדעית בציבור, 96.

החלטת האקדמיה על שתי
דרכי הכתיב מובאת בעמ' 65

חברים באקדמיה בשנת תשכ"ח:

- שרגא אברמסון
 - אפרים אלימלך אורבך
 - שרגא אירמאי
 - ישראל אפרת
 - יהודה בורלא
 - יהושע בלאו
 - זאב בן-חיים
 - יחיאל בן-נון
 - דוד צבי בנעט
 - מאיר הלל בן-שמאי
 - ניסן ברגרין
 - אפרים ברוידא
 - לאה גולדברג
 - חיים אריה גינזברג
 - אורי צבי גרינברג
 - אהרן דותן
 - חיים הזו
 - שמעון הלקין
 - מאיר ולנשטיין
 - שמחה זאב זאלצמאן
 - משה זיידל
 - נפתלי הירץ טור-סיני
 - שמואל ייבין
 - משה ינון
 - שאול ליברמן
 - שלמה מורג
 - משה מייזלש
 - משה מיקם
 - אהרן מירסקי
 - עזרא ציון מלמד
 - שמשון מלצר
 - משה צבי סגל ז"ל
 - דב סדן
 - יזהר סמילנסקי
 - שמואל יוסף עגון
 - אריה לייב פֿאִיאנס
- פרש מחברות ביום ו' בניסן תשכ"ח
- נבחר לחבר-יועץ ביום ז' בתמוז תשכ"ח
- נבחר לחבר-יועץ ביום ז' בתמוז תשכ"ח
- נפטר ביום י"א בטבת תשכ"ח

1 מינויי החברים, שנתמנו בשנים הקודמות — עי' "זיכרונות האקדמיה ללשון העברית", כרך א—ב, עמ' 9, כרך ג—ד, עמ' 1—2, כרך ה, עמ' 1—2, כרך ו, עמ' 1—2, כרך ז—ח, עמ' 5—6, כרך י—יא, עמ' 5—6, כרך יב, עמ' 5—6, כרך יג, עמ' 3—4, כרך יד, עמ' 5—6.

◦ חבר כבוד * — חבר-יועץ

נבחר לחבר-יועץ ביום ז' בתמוז תשכ"ח

- יעקב פולוצקי
- עזרא פליישר
- מנחם צבי קדרי
- יחזקאל קוטשר
- ברוך קרוא
- אברהם קריב
- חיים רבין
- אליעזר שמשון רוזנטל
- יוסף יואל ריבלין
- יהודה רצהבי
- יצחק שבטיאל
- גרשון שופמן
- חיים שירמן
- אברהם שלונסקי
- מאיר שלי
- שלום שפיגל

מנהלת האקדמיה

- הנשיא
- סגן הנשיא
- יו"ר ועד המינוח (עד יום ז' בתמוז תשכ"ח)
- יו"ר ועד הפרסומים (מיום ז' בתמוז תשכ"ח)
- ממלא מקום (מיום ז' בתמוז תשכ"ח)
- יו"ר הוועד להדרכה לשונית (מיום ז' בתמוז תשכ"ח)
- יו"ר ועד הפרסומים (עד יום ז' בתמוז תשכ"ח)
- בא"כוח מועצת מערכת המילון ההיסטורי במנהלה (מיום ז' בתמוז תשכ"ח)
- יו"ר ועד הדקדוק
- יו"ר ועד המינוח (מיום ז' בתמוז תשכ"ח)
- יו"ר הוועד האמרכלי

נפתלי הירץ טור-סיני
זאב בן-חיים
שרגא אברמסון

יהושע בלאו
שמואל ייבין
דב סדן

יחזקאל קוטשר
חיים רבין
מאיר שלי

ה ח ל ט ו ת ה א ק ר מ י ה

מונחי תרבות הגוף

יד. מכשירים*

tug-of-war rope, pulling r. Ziehtau	חָבֵל מְשִׁיכָה	1. מכשירי התעמלות	
climbing rope with knots Knotentau	חָבֵל קְשָׁרִים	(Indian) club Keule	אֶלָּה
climbing rope with rungs Sprossentau	חָבֵל שְׁלָבִים	double club Doppelkeule	דו־אֶלָּה
hand rings Turnringe	טְבַעוֹת הַתְּעַמְלוֹת	long pole Langstab	מוֹט הַתְּעַמְלוֹת אָרְךָ
parallel bars Barren	מְקַבְּלִים	wand Turnstab	מוֹט הַתְּעַמְלוֹת קָצֵר
base Barrenschwellen	אֲדָנֵי הַמְּקַבְּלִים	climbing pole Kletterstange	מוֹט טַפּוּס
bars Barrenholme	בְּדֵי הַמְּקַבְּלִים	suspended climbing pole Pendelstange	מוֹט טַפּוּס תְּלוּי
parallel bars with fixed dimensions unverstellbarer Barren	מְקַבְּלִים קְבוּעֵי מִדָּה	inclined climbing pole Schrägstange	מוֹט טַפּוּס נְטוּי
adjustable parallel bars verstellbarer Barren	מְקַבְּלִים כּוֹנֵנִים	vaulting pole Sprungstab	מוֹט קְפִיצָה
immovable parallel bars unverrückbarer Barren	מְקַבְּלִים קְבוּעִים (בְּמָקוֹם)	jumping stand, vaulting standard Hochsprungständer, Sprungständer	עֲמוּד קְפִיצָה
movable parallel bars verrückbarer Barren	מְקַבְּלִים נִזְחָּים	balance beam Schwebekante, Schwebebalken	קוֹרֵה שְׂוֵדִית, ק' אוֹלִימְפִית
low parallel bars Erdbarren, Handbarren	מְקַבְּלוֹן	saddle of beam Baumsattel	אֶפְף הַקוֹרֵה
asymmetrical parallel bars Stufenbarren	מְקַבְּלִים מְדֻרְגִים	double beam Doppelbaum	קוֹרֵתִים
beat(ing) board Sprungbrett	מְקַפְּצָה [לא קפיצית]	climbing rope Klettertau	חָבֵל טַפּוּס (אופקי, אנכי, נטוי)

* נדונה ואושרו במליאת האקדמיה בישיבה פ"ב בה' במרחשוון תשכ"ח, והודעה על כך נתפרסמה ב"רשומות", ילקוט הפרסומים מיום ט' באדר תשכ"ט, 27 בפברואר (רשימות א—ג ראה בכרכים הקודמים). — את רשימת המונחים היסודית חיבר הא' צבי נשרי, ורשימה זו נדונה בשנים תשט"ז—תשט"ז בוועדה, שחבריה היו האדונים י' אלוף, מ' בניהו, צ' נשרי, י' פרץ ז"ל, ש' שי"ק, ד' שמעוני ז"ל, ומזכירה היו האדונים ע' איתן ור' ספן. — בישיבות הוועדה, שחזרה ועיינה במונחים בשנים תשכ"ה—תשכ"ח, השתתפו האדונים י' אלוף, ע' גיל, צ' נשרי, י' שבטיאל, ש' שי"ק, ומזכירה היו בוא"ז האדונים ש' סומך, צ' אמיר והגב' ג' רייך. עזרו לוועדה בהערות ובהצעות הגב' ר' ברושטיין והאדונים ש' אירמאי, ע' איתן, ז' בן-חיים, י' ברנר, א' דותן, מ' מדן, ש' מלצר, ק' מרכס וז' רבין.

vaulting box Sprungkasten	אַרְגוֹ קְפִיצָה	spring board elastisches Sprungbrett	מְקַפְצָה קְפִיצִית
section Teil, Fach	דְּיוֹטָה (של ארגו קפיצה)	Olympic spring board (Reuther s.b.)	מְקַפְצָה אוֹלִימְפִית (מְקַפְצַת רוֹיְטֵר)
gymnastic bench schwedische Turnbank	סֶפְסֶל שְׂוֵדִי, ס' הַתְעַמְלוֹת	Reutherbrett	
gummi expander Gummistrecke	מוֹתַחַן גְּמִי	run-up spring board Sturmbrett, Anlaufbrett	מְקַפְצָה אֲרָכָה
spring expander Stahlstrecke	מוֹתַחַן קְפִיץ	trampoline Trampolin	קְפָצָת
wall spring exerciser Wandexpander	מוֹתַחַן קִיר	mini-tramp Absprungtrampolin	קְפָצִית
wrist exerciser Federhantel	לְחִיצִית (מכשיר קפיצי לחיווק שרירי היד)	horizontal bar Reck	מַתַּח
spring grip dumb-bell Federhantel	מְשַׁקְלֵית קְפִיצִית (משקולית הצויה, שבין חצאיה קפיצים)	fixed horizontal bar feststehendes Reck	מַתַּח קְבוע
dumb-bell Hantel	מְשַׁקְלֵית	portable horizontal bar zerlegbares Reck	מַתַּח מְתַפְרֵק
bar bell Kugelstange	מְשַׁקְלֵת פְּדוּרִים	guyed horizontal bar Spannreck	מַתַּח מְעָנָן
disk loading bar bell Scheibenstange	מְשַׁקְלֵת דִּסקָאוֹת	trapeze Trapez, Schwebereck	מַתַּח נָע
shot, weight Stoss-Steine	אַבְנֵי הַדִּיפָה	wall ladder Turnleiter	סֵלֶם הַתְעַמְלוֹת (אופקי, אנכי, נטוי)
pushing stones Hebesteine	אַבְנֵי הַרְמָה	rope ladder Strickleiter	סֵלֶם חֲבָלִים
weight, kettle bell Wurfgewicht	מְשַׁקְלֵל	wall bar Sprossenwand, Lattenwand, Ribstoll	סֵלֶם שְׂוֵדִי, קִיר שְׂוֵדִי
bumerang Bumerang	בוֹמְרָנְג	gymnastic ladder unit	סֵלֶמַת (בין שני סולמות אנכיים קבועים משולב סולם מיטלטל במצבים שונים)
gyro-wheel Rhönrad	גִּלְגָּלִיתוֹן	—	עֲמוּד שְׁלָבִים
	2. מכשירי משחקים	Sprossenständer, Steigebaum	—
(roller-) skates Rollschuhe	גִּלְגָּלִיּוֹת	window ladders Gitterleiter	רְבוּעִית
trottinette Roller	גִּלְגָּלִים	vaulting horse Pferd	סוּס הַתְעַמְלוֹת
		vaulting buck Bock	חֲמוֹר הַתְעַמְלוֹת

* כצ"ל גם ברשימת מונחי תרבות הגוף: יא. הרמת משקולות. (זיכרונות האקדמיה ללשון העברית, כרך יב, ע' 21): מְשַׁקְלֵת דִּסקָאוֹת.

	3. לבוש	billiard ball Billardkugel	כדור ביליארד
—	בגד אִמון	bowling ball, tenpins ball Kegelkugel	כדור קונאות
Trainingsanzug	גופיית התעמלות	—	כדור פדרת (דשא)
—	Turnleibchen	—	טנבורית
athletic vest	גופיית אתלטיקה	tambourine Tamb(o)urin	כדור אגרוף
Leichtathletiktrikot	מְצַרְפֶּת (בגד שלם, צירוף של חולצה ומכנסיים)	—	כדור בסיס
—	Turntrikot	Faustball	כדור גולף
—	חגורת מתאבקים	base ball Baseball	כדור אטום
“Bändel” (beim “Schwingen”)	חגורת משקולנים	golf ball Golfball	כדור נבוב
weight lifting belt Gewichthebegürtel	אבנט ג'ודו	solid ball Vollball	כדור הוקי
obi	מגן מפרק היד,	hollow ball Hohlball	כדור חֶבֶט
Obi	מגן המפרק	hockey ball Hockeyball	כדור טניס
wristband	מגן הכף (של היד)	—	כדור טניס שלחן
Handgelenkschützer	מגן בֶּרֶךְ, בְּרָכִית	Schlagball, Kaiserball	כדורית (כדור גומי מקשי קטן)
—	מגן בֶּרֶךְ, בְּרָכִית	tennis ball Tennisball	כדור כֶּחַ
Handschutzriemen	מגן מרפק, מרפקית	table tennis ball Tischtennisball	כדור עֶנֶק
knee pad, knee guard Kniekappe, Knieschützer	מגן קרסל	—	חצית
elbow guard Ellbogenschützer	קרסלית	medicine ball Medizinball	צמידון
anklet	חוטקת	push ball	טבעת השחלה
Fussgelenkschützer, Knöchelhülle	גרבֵי ספורט	—	רגלי עֶנֶק
gaiters Gamasche	גרבֵי סֶלֶה [גרביים בעלי סוליות]	dart Wurfpfeil	נְדַנְדַת מְאֻזְנִים, נְדַנְדָה
puttee Wickelgamasche	מִצְחָה	suction dart Wurfpfeil mit Saugnapf	סְחָרְחָרָה
sport socks Sportsocken	4. שונים	ringer, quoit Wurfring	צַעַד-אֵוֶן
—	אופן מדה	stilts Stelzen	
—	מד-כֶּחַ	seesaw Wippe	
eye shade Augenschirm		merry-go-round Karussell	
		giant(s)-stride Rundlauf	

marking can Markierkanne	מִזְלָף סְמוּן	pedometer Schrittmesser, Schrittzähler	מוֹנֵה פְּסִיעוֹת
sweeper Kehrmaschine	מְמַחֵקָה [למחיקת הסימון]	score indicator Punktzähluhr	מוֹנֵה נְקָדוֹת
roller Walze	מְכַבֵּשׁ	—	כֶּרֶב
safety belt Trainingsgürtel, Sicherheitsgurt	חֲגוּרַת בְּטִיחוֹת, רְצוּעוֹת פ'	Pude, Redressions-Wolm	שֶׁלֶבֶת [באורתופדיה]
grappling iron Hakenstange	כְּדוּם [מוט בעל אונקל למשיית טובע]	— Fussleiter	מְגִלָּשִׁים
felt cone Filzkegel	חֲדוּדִית לְבָד	ski Ski, Schi (pl. Skier)	מִטְהָ גְּלִישָׁה
— Schwarzweisstafel	דְּסִקִּית "יוֹם וְלַיְלָה"	ski stick Skistock	מְלַחֵץ מְגִלָּשִׁים
eye bandage Augenbinde	אַפָּר [לכיסוי העיניים במשחקים]	ski press Skispanner	מְחַלְקִים
shield Plakette	מָגֵן פְּרָסִים	skates Schlittschuhe	כּוֹנֵן
cup Pokal	גְּבִיעַ	rack Gestell	כֵּן וְעֵיצָה [למוטות, דגלונים וכד']
		stand Gestell	מְרִיצַת סְמוּן
		field marker Markierwagen	